

**Estampage 117.**

Tchang ○—○, pour le bénéfice de ○○○, a fait avec respect (une statue de) Kouan-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva) qui délivre de peine.

**Estampage 118 (Fig. 1381) <sup>1</sup>.**

Yang Wen-yu, qui fut autrefois chargé d'exercer les fonctions de tchang-che dans l'arrondissement de Jou <sup>2</sup>, ○○○.

**Estampage 119 (Fig. 1382).**

La troisième année k'ien-yeou (950) <sup>3</sup> le vingt et unième jour du troisième mois, Kouo Tchang <sup>4</sup> a écrit ceci.

1. Cf. *KKL*, IX, 47 *b* (époque des T'ang).

2. Sous-préfecture de Siang-tch'eng 襄城, dans la préfecture de Tch'en-tcheou, de la province de Ho-nan.

3. A cette date tardive, nous n'avons plus

affaire à un ex-voto ; c'est simplement un voyageur qui rappelle son passage.

4. Ce nom est formé de deux noms de famille ; cette particularité est fréquente chez les fils adoptifs.